Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Mojżesz wyprawił swego teścia, a on poszedł do swojej ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na koniec Mojżesz wyprawił w drogę swego teścia, a on udał się z powrotem do swego kraju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Mojżesz odprawił swego teścia, który odszedł do swej ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem puścił od siebie Mojżesz świekra swego, który odszedł do ziemi swej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odprawił powinnego swego, który wróciwszy się odszedł do ziemie swojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie Mojżesz odprawił teścia, który udał się do swego kraju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pożegnał Mojżesz teścia swego, a on poszedł do ziemi swojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Mojżesz odprawił swego teścia, a on udał się do swego kraju. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Mojżesz rozstał się z teściem, który udał się do swojego kraju. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Później rozstał się Mojżesz ze swoim teściem, który odszedł do swojej ziemi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I Mosze odprowadził swojego teścia, a ten odszedł do swojego [rodzinnego] kraju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відпустив же Мойсей свого тестя і він пішов до своєї землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Mojżesz odprawił swojego teścia, więc poszedł do swego kraju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Mojżesz pożegnał się ze swym teściem i ten odszedł do swojej krainy. |